

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

Неділя про
Блудного Сина
Голос 6

Sunday of the
Prodigal Son
Tone 6

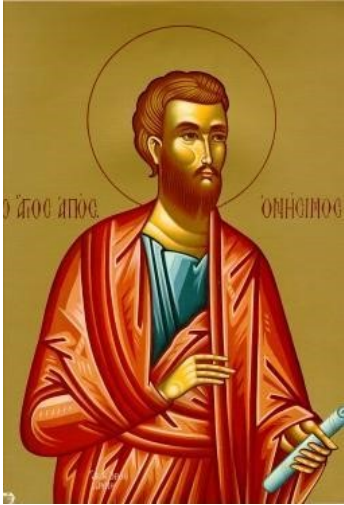
Holy Apostle Onesimus of the Seventy



Onesimus was one of the Seventy. He was a slave of Philemon but transgressed against his master and fled to Rome. There he heard the Gospel from the Apostle Paul and was baptized. Since the Apostle Paul had earlier converted Philemon to the true Faith, he reconciled the two of them – Philemon and Onesimus, master and slave – writing a special epistle to Philemon. It is one of the most touching compositions in Holy Scripture. *I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds ... For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldest receive him for ever. Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, specially to me* (Philemon 1:10, 15, 16).

Indeed, moved by this letter, Philemon received Onesimus as a brother, freeing him from slavery. Later Onesimus was consecrated a bishop by the apostles themselves, and he accepted the Episcopal throne at Ephesus at the death of the Apostle Timothy. This is evident from the Epistle of Ignatius the God-bearer. At the time of Trajan's persecution, Onesimus, already an old man, was arrested and brought to Rome. In Rome Onesimus gave an account of himself before the judge Tertulus, and he was imprisoned and finally beheaded. A wealthy woman removed his body, placed it in a silver coffin and buried it honourably, in the year 109.

Апостол від 70-ти Онисим (близько 109)



Апостол від 70-ти Онисим у молодості був рабом Филимона, християнина знатного роду, що жив у місті Колосах Фригійської області. Провинившись в чомусь перед своїм паном і боячись покарання, святий Онисим утік у Рим, але там, як раб-утікач, потрапив у в'язницю.

У в'язниці він зустрівся з апостолом Павлом, який був ув'язнений в кайданах, був освічений ним і прийняв святе Хрещення. У в'язниці святий Онисим як син служив апостолові Павлові. Апостол Павло, особисто знав святого Филимона, написав йому листа, сповненого любові, просячи простити раба-втікача і прийняти його як брата; з цим листом він відправив святого Онисима до його господаря, позбавивши самого себе допомоги, якої дуже потребував.

Святий Филимон, отримавши листа, не тільки простив Онисима, але і відпустив його на волю, пославши назад у Рим до першoverховного апостола. Згодом святий Филимон був рукоположений на єпископа міста Гази (пам'ять його 4 січня, 19 лютого і 22 листопада). Після смерті апостола Павла святий Онисим служив апостолам до їхньої смерті й був поставлений ними на єпископа. Після кончини святих апостолів він проповідував Євангеліє в багатьох країнах і містах: в Іспанії, Карпетанії, в Колосах, в Патрах. У глибокій старості святий Онисим зайняв єпископський престол в Ефесі, після апостола Тимофія.

Коли Ігнатія Богоносця вели в Рим на страту, до нього назустріч вийшов єпископ Онисим із деякими християнами, про що згадує святий Ігнатій у своєму листі до ефесян. У часі царювання імператора Траяна святий Онисим був схоплений і приведений на суд до єпарха Тертилли. Він протримав святого 18 днів у в'язниці, а потім заслав на ув'язнення в місто Путіоли. Через деякий час єпарх викликав в'язня і, переконавшись, що святий Онисим і далі так само твердо сповідує віру в Христа, піддав його жорстокому побиттю камінням, після чого святому усікли голову мечем.

Тіло мученика взяла одна знатна жінка і поклала в срібну раку. Це сталося близько 109 року.

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 12 – 20)

Браття: Усе мені можна, та не все на пожиток. Усе мені можна, але мною ніщо володіти не повинно.

Їжа для черева, і черево для їжі, але Бог одне й друге понищить. А тіло не для розпусти, але для Господа, і Господь для тіла.

Бог же й Господа воскресив, воскресить Він і нас Своєю силою! Хіба ви не знаєте, що ваші тіла то члени Христові? Отож, узявши члени Христові, зроблю їх членами розпусниці? Зовсім ні!

Хіба ви не знаєте, що той, хто злучується з розпусницею, стає одним тілом із нею? Бо каже: Обидва ви будете тілом одним.

А хто з Господом злучується, стає одним духом із Ним.

Утікайте від розпусти. Усякий бо гріх, що його чинить людина, є поза тілом. А хто чинить розпусту, той грішить проти власного тіла.

Хіба ви не знаєте, що ваше тіло то храм Духа Святого, що живе Він у вас, якого від Бога ви маєте, і ви не свої?

Бо дорого куплені ви. Отож прославляйте Бога в тілі своєму та в дусі своєму, що Божі вони!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 15, в. 11 – 32)

І Він оповів: У чоловіка одного було два сини.

І молодший із них сказав батькові: Дай мені, батьку, належну частину маєтку! І той поділив поміж ними маєток.

А по небагатьох днях зібрав син молодший усе, та й подався до далекого краю, і розтратив маєток свій там, живучи марнотратно.

А як він усе прожив, настав голод великий у тім краї, і він став бідувати.

І пішов він тоді і пристав до одного з мешканців тієї землі, а той вислав його на поля свої пасти свиней.

І бажав він наповнити шлунка свого хоч стручками, що їли їх свині, та ніхто не давав їх йому.

Тоді він спам'ятався й сказав: Скільки в батька мого наймитів мають хліба аж надмір, а я отут з голоду гину!

Устану, і піду я до батька свого, та й скажу йому: Прогрішився я, отче, против неба та супроти тебе...

Недостойний я вже зватись сином твоїм; прийми ж мене, як одного з своїх наймитів.

І, вставши, пішов він до батька свого. А коли він далеко ще був, його батько вгледів його, і переповнився жалем: і побіг він, і кинувсь на шию йому, і зачав цілувати його!

І озвався до нього той син: Прогрішився я, отче, против неба та супроти тебе, і недостойний вже зватися сином твоїм...

А батько рабам своїм каже: Принесіть негайно одягу найкращу, і його зодягніть, і персня подайте на руку йому, а сандалі на ноги.

Приведіть теля відгодоване та заколіть, будемо їсти й радіти, бо цей син мій був мертвий і ожив, був пропав і знайшовся! І почали веселитись вони.

А син старший його був на полі. І коли він ішов й наближався до дому, почув музики та танці.

І покликав одного зо слуг, та й спитав: Що це таке?

А той каже йому: То вернувся твій брат, і твій батько звелів заколоти теля відгодоване, бож здоровим його він прийняв.

І розгнівався той, і ввійти не хотів. Тоді вийшов батько його й став просити його.

А той відповів і до батька сказав: Ото, стільки років служу я тобі, і ніколи наказу твого не порушив, ти ж ніколи мені й козеняти не дав, щоб із приятелями своїми потішився я...

Коли ж син твій вернувся оцей, що проїв твій маєток із блудницями, ти для нього звелів заколоти теля відгодоване...

І сказав він йому: Ти завжди зо мною, дитино, і все моє то твоє!

Веселитись та тішитись треба було, бо цей брат твій був мертвий і ожив, був пропав і знайшовся!

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 6, v. 12 – 20)

Brethren: All things are lawful for me, but all things are not helpful. All things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any.

Foods for the stomach and the stomach for foods, but God will destroy both it and them. Now the body *is* not for sexual immorality but for the Lord, and the Lord for the body.

And God both raised up the Lord and will also raise us up by His power.

Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make *them* members of a harlot? Certainly not!

Or do you not know that he who is joined to a harlot is one body *with her*? For “*the two,*” He says, “*shall become one flesh.*”

But he who is joined to the Lord is one spirit *with Him*.

Flee sexual immorality. Every sin that a man does is outside the body, but he who commits sexual immorality sins against his own body.

Or do you not know that your body is the temple of the Holy Spirit *who is* in you, whom you have from God, and you are not your own?

For you were bought at a price; therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God’s.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 15, v. 11 – 32)

Then He said: “A certain man had two sons.

And the younger of them said to *his* father, ‘Father, give me the portion of goods that falls *to me.*’ So he divided to them *his* livelihood.

And not many days after, the younger son gathered all together, journeyed to a far country, and there wasted his possessions with prodigal living.

But when he had spent all, there arose a severe famine in that land, and he began to be in want.

Then he went and joined himself to a citizen of that country, and he sent him into his fields to feed swine.

And he would gladly have filled his stomach with the pods that the swine ate, and no one gave him *anything*.

“But when he came to himself, he said, ‘How many of my father’s hired servants have bread enough and to spare, and I perish with hunger!

I will arise and go to my father, and will say to him, ‘Father, I have sinned against heaven and before you, and I am no longer worthy to be called your son. Make me like one of your hired servants.’”

“And he arose and came to his father. But when he was still a great way off, his father saw him and had compassion, and ran and fell on his neck and kissed him.

And the son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and in your sight, and am no longer worthy to be called your son.’

“But the father said to his servants, ‘Bring out the best robe and put *it* on him, and put a ring on his hand and sandals on *his* feet.

And bring the fatted calf here and kill *it*, and let us eat and be merry; for this my son was dead and is alive again; he was lost and is found.’ And they began to be merry.

“Now his older son was in the field. And as he came and drew near to the house, he heard music and dancing.

So he called one of the servants and asked what these things meant.

And he said to him, ‘Your brother has come, and because he has received him safe and sound, your father has killed the fatted calf.’

“But he was angry and would not go in. Therefore his father came out and pleaded with him.

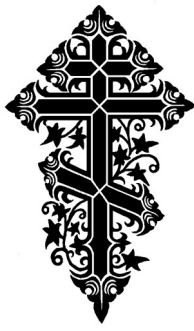
So he answered and said to *his* father, ‘Lo, these many years I have been serving you; I never transgressed your commandment at any time; and yet you never gave me a young goat, that I might make merry with my friends.

But as soon as this son of yours came, who has devoured your livelihood with harlots, you killed the fatted calf for him.’

“And he said to him, ‘Son, you are always with me, and all that I have is yours.

It was right that we should make merry and be glad, for your brother was dead and is alive again, and was lost and is found.’”

Церковний Календар



Church Calendar

БЕРЕЗЕНЬ

MARCH

- | | | |
|----|--|---|
| 6 | М'ясопусна Неділя
<i>Літургія 10:00 ранку</i> | Meatfare Sunday
<i>Liturgy 10:00 am</i> |
| 13 | Сиропусна Неділя
<i>Літургія 10:00 ранку</i>
Вечірня "Прощення" 6:00 год. веч.
Катедра св. Володимира, Торонто | Cheesefare Sunday
<i>Liturgy 10:00 am</i>
Forgiveness Vespers @ 6:00 pm
St. Volodymyr Cathedral |
| 14 | Початок Великого Посту
Покаянний Канон св. Андрія Крит.: Церква св. Андрія - 6:00 веч. | Great Lent Begins
Церква св. Андрія - 6:00 веч. |
| 15 | Покаянний Канон св. Андрія Крит.: Катедра св. Володимира - 6:00 | Катедра св. Володимира - 6:00 |
| 16 | Літургія Раніш Освячених Дарів
<i>Літургія 9:30 ранку</i>
Покаянний Канон св. Андрія Крит.: Собор св. Димитрія - 6:00 веч. | Liturgy of the Presanctified Gifts
<i>Liturgy 9:30 am</i>
Собор св. Димитрія - 6:00 веч. |
| 17 | Покаянний Канон св. Андрія Крит.: Церква св. Анни - 6:00 веч. | Церква св. Анни - 6:00 веч. |
| 19 | Феодорівська Субота
<i>Літургія 9:30 ранку</i> | St. Theodore's Saturday
<i>Liturgy 9:30 am</i> |
| 20 | 1-ша Неділя Великого Посту
<i>Літургія 10:00 ранку</i>
Вечірня Православ'я
Christ the Saviour OCA Church, 823 Manning Ave., Toronto | 1st Sunday of Great Lent
<i>Liturgy 10:00 am</i>
Orthodoxy Vespers |

Вічна Пам'ять!

Memory Eternal!

З жалем повідомляємо, що упокоївся довголітній парафіянин
Богдан Назарович

With regret, we report the passing of long-time parishioner
Bohdan Nazarowicz

75 YEARS
1940 - 2015

Come Celebrate
With Us!

Святкуйте
з
нами!



Просимо підтримувати ювілейну збірку своїми щедрими пожертвами!
Please support our anniversary fundraiser with your generous donations!

Інформація та події на березень - Information & activities for March

1	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
3	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
6	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
6	Концерт Тараса Шевченка	Taras Shevchenko Concert
8	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
13	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
13	Немає Недільної Школи	No Sunday School
13	Місячні Збори СУК	UWAC Monthly Meeting @ 1:00 pm
20	Співдружжя: Комітет Співдружжя	Fellowship: Fellowship Committee
22	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
27	Співдружжя: СУМК	Fellowship: СУМК
29	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

**Accepting donations of
Pysanky
for the Pysanka Bingo
to be held on
Friday, April 1 at 7:00 pm
Contact: Darcy Moskaluk-Rutkay**



**Приймаємо пожертви
писанок
для Вечорка Писанки,
який відбудеться в
п'ятницю 1-го квітня
Звертайтеся до: Одарки Москалюк-Руткай**

BINGO: Friday, March 11 @ 10:00 am at Delta Downsview



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com